

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
90/C 234/01	Ecu	1
	<hr/>	
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	
	<hr/>	
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
90/C 234/02	Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp)	2
90/C 234/03	Udvælgelse af deltagere i et forsøgsprogram »Udveksling og Samarbejde mellem Kulturlivet og Erhvervslivet« (ECCE) — Offentligt udbud	3
90/C 234/04	Bekendtgørelse vedrørende en licitation om tildeling af kontrakter til den første bearbejdning og behandling af tobak i blade	5

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

17. september 1990

(90/C 234/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgiske francs	42,4002	Portugisiske escudos	183,044
Tyske mark	2,06178	US-dollars	1,32573
Nederlandske gylden	2,32441	Schweizerfrancs	1,70158
Pund sterling	0,695557	Svenske kroner	7,57258
Danske kroner	7,86889	Norske kroner	7,98688
Franske francs	6,90574	Canadiske dollars	1,53851
Italienske lire	1542,49	Østrigske schilling	14,4929
Irske pund	0,768184	Finske mark	4,86146
Græske drakmer	197,932	Yen	182,156
Spanske pesetas	129,763	Australske dollars	1,59919
		Newzealandske dollars	2,12117

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp)

(90/C 234/02)

i overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af Fællesskabets fødevarerhjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 204 af 25. juli 1987, side 1)

11. september 1990

Beslutning Forordning	Aktion Nr.	Parti	Modtager	Produkt	Mængde (tons)	Leve- rings- trin	Antal byden- de	Tilslagsmodtager	Licitations- pris (ECU/ton)
(EØF) nr. 2468/90	635/90	A	ISO/Pakistan	FBLT	1 500	EMB	2	Archontakis — Athènes (GR)	148,00
	636/90	B	ISO/Pakistan	FBLT	1 500	EMB	3	Archontakis — Athènes (GR)	148,00
	634/90	C	VFP/Senegal	SOR	3 650	EMB	2	UGCAF — Paris (F)	117,39
(EØF) nr. 2469/90	342/90	1	UNRWA/Libanon	SU	340	DEB	3	Mutual Aid — Anvers (B)	343,42

BLT: Blød hvede
 FBLT: Mel af blød hvede
 CBL: Sleben langkornet ris
 CBM: Sleben middeldkornet ris
 CBR: Sleben rundkornet ris
 BRI: Brudris
 FHAF: Havre i flager
 MAI: Majs
 SOR: Sorghum
 DUR: Hård hvede
 ME: Blandsæd af hvede og rug

FMAI: Mel af majs
 GMAI: Gryn af majs
 LEP: Skummetmælkspulver
 LEPv: Vitaminiseret skummetmælkspulver
 LENP: Mælkepulver
 B: Smør
 BO: Butteroil
 SU: Sukker
 HOLI: Olivenolie
 CT: Tomatkoncentrat
 HCOLZ: Raffineret rapsolie

HPALM: Delvis raffineret palmeolie
 HTOUR: Raffineret solsikkeolie
 CB: Corned beef
 DEB: Leveret frit lossehavn — losset
 DEN: Leveret frit lossehavn — ulosset
 EMB: Leveret frit afskibningshavn
 DEST: Leveret frit bestemmelsessted
 GDU: Groft mel af hård hvede
 FEQ: Hestebønner (Vicia faba equina)
 RsC: Korender

Udvælgelse af deltagere i et forsøgsprogram »Udveksling og Samarbejde mellem Kulturlivet og Erhvervslivet« (ECCE) — Offentligt udbud

(90/C 234/03)

1. Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat XXIII — Erhvervspolitik, Handel, Turisme og Erhvervsdrivende Foreninger, Att. Fru R. Stern, ARLN 5/28, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, Tlf. (02) 235 26 97, telefax (02) 236 12 41, Telex 61655 B.

2. Offentligt udbud.

3. a) EF-lande.

b) I forbindelse med fremstødet på det kulturelle område med sigte på det indre marked ((KOM(87) 603 endelig udg.)) og Rådets afgørelse (89/490/EØF) (1) om forbedring af erhvervsklimaet og fremme af udviklingen af virksomheder, især små og mellemstore virksomheder, i Fællesskabet har Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber besluttet at yde støtte til gennemførelsen af et eller flere forsøgsprojekter vedrørende samarbejde mellem erhvervslivet og kulturlivet.

Formålet med udbuddet er at identificere og udvælge en række projekter, der nedenfor tilsammen benævnes »Udveksling og Samarbejde mellem Kulturlivet og Erhvervslivet« (ECCE).

ECCE-projekterne kan vedrøre alle faser i udviklingen, identificeringen og iværksættelsen på europæisk plan af udveksling og samarbejde om kulturelle og erhvervmæssige initiativer:

— Forskning og undersøgelser vedrørende forbindelserne mellem erhvervslivet (navnlig små og mellemstore virksomheder) og kulturlivet, f.eks. erhvervslivets (navnlig de små og mellemstore virksomheders) rolle i kulturlivet på såvel lokalt som europæisk niveau, mæceners og sponsoreres rolle m.v.

— Foranstaltninger, der skaber forbindelse mellem virksomhedsledere og kulturpersonligheder, f.eks. databaser, konferencer, seminarer, særlige publikationer, rammer for bistand og debat m.v.

— Incitament for lokale og nationale virksomheder til at støtte europæiske kulturprojekter, f.eks. udvekslings- og besøgsprogrammer, møder med bestemte emner m.v.

— Gennemførelse af samarbejdsprojekter, der dækker flere regioner og inddrager lokale eller regionale virksomheder (navnlig små og mellemstore virksomheder) i europæiske kulturforanstaltninger, f.eks. sponsorordninger på tværs af grænser, samarbejde mellem virksomheder i de forskellige medlemsstater om et kulturprojekt på europæisk plan m.v.

— Andre projekter.

Dette udbud er rettet til et eller flere organer, der allerede har gennemført foranstaltninger eller projekter på dette område, f.eks. »Maison de l'Europe«, kunstfonde, sponsorsammenslutninger og enhver lokal eller europæisk organisation, der har til formål at fremme udveksling og samarbejde mellem kulturlivet og erhvervslivet.

Budgiverne skal fremsende et detaljeret bud med oplysninger om:

— Formål og indhold af det projekt eller de projekter, der ansøges om støtte til

— Nærmere enkeltheder om gennemførelsen af projektet eller projekterne: de involverede parter, den lokalitet, hvor gennemførelsen skal finde sted, målgruppe m.v.

— De midler, der skal anvendes ved gennemførelsen af projektet eller projekterne: personale, infrastruktur, finansielle midler (herunder finansieringskilder)

— Udsigterne på mellemlang sigt for det projekt eller de projekter, der ansøges om støtte til.

Forslagene skal udarbejdes i ecu.

Kommissionens samlede budget til dette forsøg andrager 200 000 ECU. Beløbet vil, afhængigt af de forelagte projekter, kunne anvendes til gennemførelsen af et eller flere forsøgsprojekter.

c)

4. Forsøgsprojekterne skal være iværksat inden udgangen af 1990 og fuldført inden 15. november 1991.

5. a) Referencedokumenterne fremsendes efter henvendelse til den i punkt 14 c) nævnte adresse.

(1) EFT nr. L 239 af 16. 8. 1989, s. 33.

- b) Anmodning herom skal være Kommissionen i hænde senest 5. oktober 1990 kl. 12.
- c)
6. a) 18. oktober 1990 kl. 17.
- b) Bud fremsendes til den i punkt 1 nævnte adresse.
Den bydende kan vælge at afgive sit bud:
- i) pr. anbefalet brev
 - ii) ved indlevering til GD XXIII's sekretariat.
- Det foretrækkes, at forsendelsen sker pr. post og forsendelse pr. anbefalet brev er obligatorisk.
- Som bevis for forsendelse tjener:
- i) poststemplet eller
 - ii) dateret kvittering undertegnet af den tjenestemand i GD XXIII, der har modtaget forsendelsen.
- Forsendelsen skal ske i dobbelt kuvert. De to kuverter skal være lukket. Den inderste kuvert skal udover adressaten (jf. punkt 1) være mærket:
»Udbudsbekendtgørelse nr. . . . Bud fra (virksomhedens navn). Må ikke åbnes af posttjenesten«.
- Selvklæbende kuverter, der kan åbnes og lukkes igen uden at efterlade spor heraf, må ikke anvendes.
- c) Buddet skal foreligge i to eksemplarer på et af Fællesskabets officielle sprog.
7. a) Buddene vil blive åbnet af Kommissionens berørte tjenestegrene.
- b) Fem arbejdsdage efter udløbet af fristen for afgivelse af bud.
- 8.
- 9.
10. Tilbudsgiverne kan have en hvilken som helt juridisk form, der anerkendes af medlemsstaterne. De kan være erhvervselskaber, herunder kooperativer, andre offentligretlige eller privatretlige juridiske personer, herunder selskaber, der ikke driver virksomhed i erhvervs-mæssigt øjemed.
11. Tilbudsgiverne skal for at godtgøre, at de har de nødvendige finansielle økonomiske midler til at kunne gennemføre forsøgsprojekterne, forelægge deres to sidste statusopgørelser (eller eventuelle andre egnede regnskabsdokumenter) og erklæring om opførelse i handelsregisteret eller eventuel anden erklæring om registrering.
12. Betingelserne i budet skal gælde seks måneder fra tidspunktet fra buddets afgivelse.
13. Tilbudsgiverne skal kunne fremlægge bevis på deres kompetence på følgende områder:
- kendskab og evne til at samarbejde med erhvervslivet, navnlig små og mellemstore virksomheder
 - kendskab og evne til at samarbejde med kulturlivet, eventuelt med henvisning til særlige områder
 - erfaring i udveksling og samarbejde mellem kulturlivet og erhvervslivet
 - erfaring i gennemførelse af kulturprojekter, der involverer erhvervslivet
 - erfaring i udveksling og samarbejde, der dækker flere regioner eller hele Fællesskabet
 - evne til at udforme og gennemføre projekter som nævnt i punkt 3.
- Tilbudsgiverne anmodes om at vedlægge et eksemplar af eventuelle supplerende dokumenter, der kan tjene som grundlag for en vurdering af deres evne til at deltage i dette forsøg.
14. a) Afgivelse af bud indebærer accept af, at bestemmelserne i Kommissionens »Almindelige betingelser for aftaler og kontrakter« finder anvendelse på alle forhold, som ikke udtrykkeligt er omfattet af denne udbudsbekendtgørelse.
- Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode tilbudsgiverne om yderligere oplysninger om de afgivne bud.
- b) Alle tilbudsgiverne vil få svar på deres bud, uden at Kommissionen dog hverken er forpligtet til at begrunde et afslag eller returnere de dokumenter, der tilsendes den som led i udbudsproceduren.
- c) Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til sektorchef, fru J. Gaudin, på den i punkt 1 anførte adresse eller på tlf. (02) 236 00 76.
15. 7. september 1990.

Bekendtgørelse vedrørende en licitation om tildeling af kontrakter til den første bearbejdning og behandling af tobak i blade

(90/C 234/04)

Det græske interventionsorgan (YDAGEP — afdeling for det interne marked, Acharnon 241, Athen, tlf. 862 28 42) har åbnet en licitation som omhandlet i forordning (EØF) nr. 327/71 ⁽¹⁾ med henblik på den første bearbejdning og behandling af 11 629 426 kg tobak i blade af sorterne Kaba Koulak classic, Ellassona, Kaba Koulak non classe, Basmás, Katerini, Myrodata Agrinion, Zichnomryodata, Mavra og Tsebelia fra høsten 1988 og 1989, som det ligger inde med.

⁽¹⁾ EFT nr. L 39 af 17. 2. 1971, s. 3.

DET EUROPÆISKE INSTITUT TIL FORBEDRING AF LEVE- OG ARBEJDSVILKÅRENE

NY TEKNOLOGI I FREMSTILLINGSERHVERVENE

Denne informationspjece bygger på 26 case-studier, Det Europæiske Institut har fået lavet i Belgien, Tyskland, Frankrig, Italien og Storbritannien. Case-studierne fokuserer på følgende områder:

- det teknologiske udviklingstrin i forbindelse med CNC-maskiner, CAD/CAM-systemer og integrationsgrad i relation til konstruktion, planlægning og fremstilling
- omfanget af indførelse af integrerede CAD/CAM-systemer
- eventuelle økonomiske og organisatoriske konsekvenser for fremstillingserhvervene
- konsekvenser for samspillet mellem menneske, maskine og arbejdstilrettelæggelse
- udformning af en dynamisk personalepolitik på virksomheden og sammenhængen med uddannelse, kvalifikationer og jobudvikling
- konsekvenser for »brugere« og samspillet mellem disse »brugere«
- konsekvenser for beskæftigelsen i fremstillingserhvervene.

56 s.

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk.

Katalognummer: SY-50-87-291-DA-C ISBN: 92-825-7802-X

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet):

ECU 4,60 DKR 37 BFR 200



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

SOCIAL EUROPE — SPECIAL EDITION

The social dimension of the internal market

Conscious of the fact that the consideration of the social dimension of the internal market, notably with regard to its completion in 1992, is a condition for its success the Commission appointed an interdepartmental group to conduct an explanatory study.

The thoughts developed by the officials have made it possible to draw up a report which, without necessarily reflecting the opinion of the Commission, is understood to be an important component in the discussion of the social aspects of the internal market. A discussion the Commission wants to carry out with all social and political actors, since the consideration of the social dimension of the internal market is a matter which concerns everybody.

This report is the subject of this special issue of *Social Europe*.

115 pp.

Published in: DE, EN, FR, IT.

Catalogue number: CB-PP-88-005-EN-C

ISBN: 92-825-8256-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.30 — UKL 2.80 — USD 5.30 — BFR 190



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

EDUCATIONAL AND VOCATIONAL GUIDANCE SERVICES
FOR THE 14—25 AGE-GROUP IN THE EUROPEAN COMMUNITY

Social Europe — Supplement 4/87

This is the latest in a series of reports commissioned by the Commission of the European Communities to examine the state of educational and vocational guidance services in the European Community, and to recommend how the Commission might best support the future development of such services. The report differs from earlier reports in concentrating mainly on the 14—25 age-group and in its special concern for two particular issues: the changing role of professional guidance services, and the linkages between different services.

94 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-004-EN-C ISBN: 92-825-8008-3

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180

TRANSITION OF YOUNG PEOPLE FROM EDUCATION TO ADULT AND
WORKING LIFE

Social Europe — Supplement 5/87

Closing the 'gap' between education and the outside world, in particular the world of the economy, was a major concern in nearly all the 30 pilot projects which took part, from 1983 to 1987, in the European Community's second Action Programme on the transition of young people from education to adult and working life.

This concern reflected the current political pressure in nearly every Community country to improve the quality of education and training; to reduce the number of young people entering adult life without a recognized vocational qualification; and thereby to increase economic efficiency and competitiveness, and keep up with the pace of economic and technical change.

This special Supplement reproduces the texts of two analyses of the Transition Programme pilot projects' responses to these pressures, and of their approaches to 'closing the gap'.

119 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-005-EN-C ISBN: 92-825-8052-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

